

# Aula 104:

# Andreu Nin

AR

الغرفة الدراسية 104

أندريو نين، (الفيندريل، 1892 – الكالا دي إيناريس، 1937). سياسي وكاتب. عاش في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية، حيث شغل مناصب في الاتحاد التجاري الأحمر الدولي حتى وفاة لينين. أعيد تأسيسه في كتالونيا، وقام بترجمة العديد من الأعمال الأساسية للأدب الروسي لدار النشر بروا، مثل *Crim i càstig* "الجريمة والعقاب لدوستويفسكي"، و *El Volga desemboca al mar Caspi* "فلجا يتدفق إلى بحر قزوين" لبيلنيك، و *Anna Karèrina i Infància Adolescència Joventut*. *Una cacera dramàtica* "مطاردة درامية" لتشيخوف. كما قام بترجمة الأعمال العلمية والأعمال المتعلقة بالتاريخ السياسي والثقافي إلى اللغة الإسبانية.

CA Aula 104

**Andreu Nin** (el Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Polític i escriptor. Va viure a l'URSS, on va ocupar càrrecs dins de la Internacional Sindical Roja fins a la mort de Lenin. Restablert a Catalunya, va traduir per a l'editorial Proa diverses obres cabdals de la literatura russa, com *Crim i càstig* de Dostoievski, *El Volga desemboca al mar Caspi* de Pilniak, *Anna Karèrina i Infància. Adolescència. Joventut* de Tolstoi o *Una cacera dramàtica* de Txékhov. També va traduir al castellà obres científiques i d'història política i cultural.

DE Seminarraum 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Politiker und Schriftsteller. Er lebte in der UdSSR, wo er bis zu Lenins Tod Positionen innerhalb der Roten Gewerkschafts-Internationale innehatte. Nach seiner Rückkehr nach Katalonien übersetzte er für den Proa-Verlag mehrere wichtige Werke der russischen Literatur, darunter *Crim i càstig* (*Schuld und Sühne*) von Dostojewski, *El Volga desemboca al mar Caspi* (*Die Wolga fällt ins Kaspische Meer*) von Pilnjak, *Anna Karèrina* (*Anna Karenina*) und *Infància. Adolescència. Joventut* (*Kindheit, Knabenjahre, Jünglingsjahre*) von Tolstoi und *Una cacera dramàtica* (*Die Tragödie auf der Jagd*) von Tschekow. Außerdem übersetzte er wissenschaftliche Werke sowie Werke zur Politik- und Kulturgeschichte ins Spanische.

## EN Classroom 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Politician and writer. He lived in the USSR, where he held positions within the Red International of Labour Unions until Lenin's death. Reestablished in Catalonia, he translated into Catalan several essential works of Russian literature for the Proa publishing house, such as *Crime and Punishment* by Dostoyevsky, *The Volga Flows into the Caspian Sea* by Pilniak, *Anna Karenina* and the autobiographical trilogy *Childhood. Boyhood. Youth* by Tolstoy and Chekhov's *The Shooting Party*. He also translated scientific works and works on political and cultural history into Spanish.

## ES Aula 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Político y escritor. Vivió en la URSS, donde ocupó cargos dentro de la Internacional Sindical Roja hasta la muerte de Lenin. Cuando regresó a Cataluña, tradujo para la editorial Proa varias obras primordiales de la literatura rusa, como *Crimen y castigo* de Dostoyevski, *El Volga desemboca en el mar Caspio* de Pilniak, *Anna Karenina* e *Infancia. Adolescencia. Juventud* de Tolstoi o *Una cacería dramática* de Chéjov. También tradujo al español obras científicas y de historia política y cultural.

## FR Salle 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Homme politique et écrivain. Il a vécu en URSS, où il a occupé des postes au sein de l'Internationale syndicale rouge jusqu'à la mort de Lénine. Une fois rentré en Catalogne, il a traduit pour la maison d'édition Proa plusieurs ouvrages essentiels de la littérature russe, comme *Crim i càstig* (*Crime et Châtiment*) de Dostoïevski, *El Volga desemboca al mar Caspi* (*La Volga se jette dans la mer Caspienne*) de Pilniak, *Anna Karèrina* (*Anna Karénine*), *Infància* (*Enfance*), *Adolescència* (*Adolescence*) et *Joventut* (*Jeunesse*) de Tolstoï ou *Una cacera dramàtica* (*Drame de chasse*) de Tchekhov. Il a également traduit en espagnol des ouvrages scientifiques et d'histoire politique et culturelle.

## IT Aula 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Politico e scrittore. È vissuto in URSS, dove ha ricoperto vari incarichi all'interno dell'Internazionale sindacale rossa fino alla morte di Lenin. Rientrato in Catalogna, ha tradotto per la casa editrice Proa alcune opere fondamentali della letteratura russa, come *Crim i càstig* (*Delitto e castigo*) di Dostoevskij, *El Volga desemboca al mar Caspi* (*Il Volga si getta nel Caspio*) di Pil'njak, *Anna Karèrina* (*Anna Karenina*) e *Infància. Adolescència. Joventut* (*Infanzia. Adolescenza. Giovinezza*) di Tolstoj e *Una cacera dramàtica* (*Dramma di caccia*) di Cechov. Ha tradotto in spagnolo anche opere scientifiche e di storia politica e culturale.

## JA 104 教室

アンドレウ・ニン (1892 年アル・バンドレイ生まれ、1937 年アルカラ・デ・エナレス没)

政治家、作家。ソビエト連邦に居住し、レーニンが死去するまで赤色労働組合インターナショナルに勤めた。その後カタルーニャに戻り、ドストエフスキーの『罪と罰』、ピリニャークの『ヴォルガはカスピ海に注ぐ』、トルストイの『アンナ・カレニナ』『幼年時代』『少年時代』『青春』、チャーホフの『狩場の悲劇』等、ロシア文学の名作を出版社 Proa 向けに翻訳した。その他、科学や政治史、文化史に関するさまざまな作品をスペイン語へ訳している。

## KO 104호실

**안드레우 닌 Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 - Alcalá de Henares, 1937). 정치인이자 작가. 소련에서 생활하며 레닌의 사망까지 공산주의 국제기구 적색노동조합 인터내셔널에서 중요한 직책을 맡았다. 카탈루냐로 귀국한 후에는 출판사 Proa에서 러시아 문학의 주요 작품들을 번역했다; 도스토예프스키의 ‘죄와 벌’, 필냐크의 ‘*El Volga desemboca al mar Caspi* (볼가강은 카스피해로 흘러든다)’, 톨스토이의 대표작 ‘*Anna Karèrina* (안나 카레니나)’와 톨스토이 자전소설 3부작 ‘*Infància. Adolescència. Joventut* (유년시절, 소년시절, 청년시절)’, 그리고 체호프의 ‘*Una cacera dramàtica* (사냥이 끝나고)’ 등. 또한 과학, 정치역사, 문화와 관련된 다양한 작품들을 스페인어로 번역했다.

## PT Sala de aula 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 - Alcalá de Henares, 1937). Político e escritor. Ele viveu na URSS, onde ocupou cargos na Internacional Sindical Vermelha até a morte de Lenin. Restabelecido na Catalunha, traduziu diversas obras essenciais da literatura russa para a editora Proa, como *Crime e Castigo* de Dostoiévski, *Os Fluxos do Volga para o Mar Cáspio* de Pilniak, *Anna Karenina* e *Infância. Adolescência. A Juventude* de Tolstói ou *Uma Caçada Dramática* de Tchekhov. Também traduziu para o espanhol obras científicas e político-histórico-cultural.

## RO Sala 104

**Andreu Nin** (El Vendrell, 1892 – Alcalá de Henares, 1937). Politician și scriitor. A trăit în URSS, unde a deținut funcții în cadrul Internaționalei Sindicatelor Roșii până la moartea lui Lenin. Restabilit în Catalonia, a tradus mai multe lucrări esențiale ale literaturii ruse pentru editura Proa, precum *Crimă și pedeapsă* de Dostoievski, *Volga se scurge în Marea Caspică* de Pilniak, *Anna Karenina* și *Copilăria. Adolescența. Tinerețea* de Tolstoi sau *Vânătoare dramatică* de Cehov. De asemenea, a tradus în spaniolă lucrări științifice și de istorie politică și culturală.

## RU Аудитория 104

**Андреу Нин** (Эль-Вендрель, 1892 – Алькала-де-Энарес, 1937) – политик и писатель; жил в СССР, где до смерти Ленина занимал посты в Красном интернационале профсоюзов; по возвращении в Каталонию перевел на каталанский язык для издательства «Проа» несколько важнейших произведений русской литературы, таких как "Преступление и наказание" Достоевского, "Волга впадает в Каспийское море" Пильняка, "Анна Каренина" и "Детство. Отрочество. Юность" Льва Толстого и "Драма на охоте" Чехова; переводил на испанский язык естественнонаучные труды, а также работы по политической истории и истории культуры.

## ZH 104 教室

**安德列乌·宁** (1892 生于加泰罗尼亚埃尔文德雷利市, 1937 逝于马德里埃纳雷斯堡)。政治家、作家。旅居苏联期间在赤色工会国际任职至列宁逝世。回到加泰罗尼亚后, 为普罗亚出版社翻译了多部俄罗斯文学名著, 如陀思妥耶夫斯基的 *Crim i càstig* (《罪与罚》), 皮尔尼亚克的 *El Volga desemboca al mar Caspi* (《伏尔加河流入里海》), 托尔斯泰的 *Anna Karèrina* (《安娜·卡列尼娜》) 与 *Infància* (《童年》)。 *Adolescència* (《少年》), *Joventut* 《青年》三部曲, 契诃夫的 *Una cacera dramàtica* (《游猎惨剧》) 等。此外还将俄文科学、政治史、文化史等方面的著作译为西班牙语。